



Kolędy BST

24 stycznia 2013

Przybieżeli do Betlejem...

j. angielski - God Rest Ye

melodia

God rest ye merry, gentlemen, let nothing you dismay,
For Jesus Christ our Saviour was born upon this day;
To save us all from Satan's power when we were gone astray.

Refrain

*O tidings of comfort and joy, comfort and joy;
O tidings of comfort and joy.*

From God our heavenly Father a blessed angel came;
And unto certain shepherds brought tidings of the same;
How that in Bethlehem was born the Son of God by name.

Refrain

But when to Bethlehem they came whereat this infant lay,
They found Him in a manger where oxen feed on hay;
His mother Mary kneeling unto the Lord did pray.

Refrain

God bless the ruler of this house, and send him long to reign,
And many a merry Christmas may live to see again;
Among your friends and kindred that live both far and near—

*That God send you a happy new year, happy new year,
And God send you a happy new year.*

j. angielski - Joy to the World

melodia

Joy to the world, the Lord is come!
Let earth receive her King;
Let every heart prepare Him room,
And Heaven and nature sing,
And Heaven and nature sing,
And Heaven, and Heaven, and nature sing.

Joy to the earth, the Saviour reigns!
Let men their songs employ;
While fields and floods, rocks, hills and plains
Repeat the sounding joy,
Repeat the sounding joy,
Repeat, repeat, the sounding joy.

He rules the world with truth and grace,
And makes the nations prove
The glories of His righteousness,
And wonders of His love,
And wonders of His love,
And wonders, wonders, of His love.

Радуйся мир! Господь грядёт.
Земля, ликуй пред Ним.
Прими скорей Царя царей
И пойте новый гимн.
И пойте новый гимн.
И пойте, пойте новый гимн.

Радуйся мир! Христос пришёл.
В церквах поют о Нём.
Поля, сады, леса, холмы
Им вторят с торжеством.
Им вторят с торжеством.
Им вторят, вторят с торжеством.

Принёс Он мир и благодать
Чтоб все могли познать
Как Бог велик и справедлив
Как нас Он возлюбил.
Как нас Он возлюбил.
Как нас, как нас Он возлюбил.

j. francuski - Il est né le divin enfant

Refrain : Il est né le divin enfant
Jouez hautbois, résonnez musette
Il est né le divin enfant
Chantons tous son avènement

melodia

Refrain: He is born, the Heav'nly Child,
Oboes play; set bagpipes sounding
He is born, the Heav'nly Child.
Let all sing his nativity.

1. Depuis plus de quatre mille ans
Nous le promettaient les prophètes
Depuis plus de quatre mille ans
Nous attendions cet heureux temps (R)

1. 'Tis four thousand years and more,
Prophets have foretold His coming,
'Tis four thousand years and more,
Have we waited this happy hour. (R)

2. Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant,
Que ses graces sont parfaites!
Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant,
Qu'il est doux le divin Enfant! (R)

2. Ah, how lovely, Ah, how fair,
What perfection is his graces,
Ah, how lovely, Ah, how fair.
Child divine, so gentle there. (R)

3. Une étable est son logement
Un peu de paille est sa couchette
Une étable est son logement
Pour un dieu quel abaissement (R)

3. In a stable lodged is he,
Straw is all he has for cradle.
In a stable lodged is he,
Oh how great humility! (R)

*Translated by:
Edward Bliss Reed,
1930*

4. O Jésus, ô roi tout puissant
Tout petit enfant que vous êtes
O Jésus, ô roi tout puissant
Régnez sur nous entièrement (R)

4. Jesus Lord, O King with power,
Though a little babe you come here,
Jesus Lord, O King with power,
Rule o'er us from this glad hour. (R)

j. hiszpański - Los peces en el rio

La Virgen esta lavando
Y tendiendo en el romero
Los pajaritos cantando
Y el romero floreciendo

melodia

Pero mira como beben, Los peces en el rio
Pero mira como beben, Por ver al Dios Nacido
Beben y Beben y vuelven a Beber
Los peces en el rio, Por ver a Dios Nacer.

La Virgen se está peinando
Entre cortina y cortina
Los cabellos son de oro
Y el peine de plata fina / Pero mira ...

La virjen lleva una rosa
En su divina pechera
Qoe se la dio San José
Y el dia de nochebuena / Pero mira ...

Hoy es noche nochebuena
Y manana navida
Los pollos en la cazuela
Y la casa sin fregar / Pero mira ...

En el portal de belen
Hay un hombre haciendo migas
Se le callo la sarten
Y acudieron las hormigas / Pero mira ...

Y en portal de belen
An entrado los ratones
Y al pobre de San Jose
Le han roido los calzones / Pero mira ...

La virjen lava panales
Y los tiende en el romero
Los pajaritos le cantan
Y el agua se va riendo / Pero mira ...

En el portal de belen
Hacen lumbre los pastores
Para calentar al nino
Que a nacido entre las flores / Pero mira ...

Cuando paso por tu puerta
Tu madre me llama fea
Y otra vez que me lo llame
Saco la picha y la meo / Pero mira ...

j. niderlandzki

De herdertjes lagen bij nachte
Zij lagen bij nacht in het veld
Zij hielden vol trouwe de wachte
Zij hadden hun schaapjes geteld
Daar hoorden zij 'd engelen zingen
Hun liederen vloeiend en klaar
De herders naar Bethlehem gingen
't Liep tegen het nieuwe jaar

Toen zij er te Bethlehem kwamen
Daar schoten drie stralen dooreen
Een straal van omhoog zij vernamen
Een straal uit het kribje benee
Daar vlamd' er een straal uit hun ogen
En viel op het Kindeke teer
Zij stonden tot schreiens bewogen
En knielden bij Jesus neer

Maria die bloosde van weelde
Van ootmoed en lieflijke vreugd
De goede Sint Jozef hij streelde
Het Kindje der mensen geneugt
De herders bevalen te weiden
Hun schaapkens aan d'engelenschaar
Wij kunnen van 't kribje niet scheiden
Wij wachten het nieuwe jaar

Er is een kindeke geboren op aard x2
't Kwam op de aarde voor ons allemaal x2

Er is een kindeke geboren in 't strooi x2
't Lag in een kribje gedekt met wat hooi x2

't Kwam op de aarde voor ons allegaar x2
't Wenst ons een zalig nieuwjaar x2

Wij komen tezamen, onder 't sterreblinken
Een lied moet weerklinken voor Bethlehem
Christus geboren zingen d'engelenkoren
R: Komt laten wij aanbidden x2
Komt laten wij aanbidden, onze Heer

Drie wijzen met wierook, kwamen er van verre
Zij volgden zijn sterre naar Betlehem
Herders en wijzen komen Jezus prijzen
R: Komt laten ...

Ook wij uitverkoren, mogen U begroeten
En kussen Uw voeten Emmanuel
Wij willen geven, hart en geest en leven
R: Komt laten ...

j. niemiecki - Der Traum

Ich lag und schlief; da träumte mir
ein wunderschöner Traum:
Es stand auf unserm Tisch vor mir
ein hoher Weihnachtsbaum.

Und bunte Lichter ohne Zahl,
die brannten ringsumher
die Zweige waren allzumal
von goldnen Äpfeln schwer.

Und Zuckerpuppen hingen dran;
das war mal eine Pracht!
Da gab´s, was ich nur wünschen kann
und was mir Freude macht.

Und als ich nach dem Baume sah
und ganz verwundert stand,

nach einem Apfel griff ich da,
und alles, alles schwand.

Da wacht´ ich auf aus meinem Traum,
und dunkel war´s um mich.
Du lieber, schöner Weihnachtsbaum,
sag an, wo find´ ich dich ?

Da war es just, als rief er mir :
"Du darfst nur artig sein;
dann steh´ ich wiederum vor dir;
jetzt aber schlaf nur ein !

Und wenn du folgst und artig bist,
dann ist erfüllt dein Traum,
dann bringet dir der heil´ge Christ
den schönsten Weihnachtsbaum."

j. niemiecki - O Tannenbaum

O Tannenbaum, O Tannenbaum,
Wie grün sind deine Blätter.
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,
Nein auch im Winter wenn es schneit.
O Tannenbaum, O Tannenbaum,
Wie grün sind deine Blätter!

O Tannenbaum, O Tannenbaum,
Du kannst mir sehr gefallen!
Wie oft hat nicht zur Winterszeit
Ein Baum von dir mich hoch erfreut!
O Tannenbaum, O Tannenbaum,
Du kannst mir sehr gefallen!

O Tannenbaum, O Tannenbaum,
Dein Kleid will mich was lehren:
Die Hoffnung und Beständigkeit
Gibt Mut und Kraft zu jeder Zeit!
O Tannenbaum, O Tannenbaum,
Dein Kleid will mich was lehren.

|: O Christmas tree, O Christmas tree,
Your leaves are faithful ever! :|
Not only green when summer glows
But in the winter when it snows,
O Christmas tree, O Christmas tree,
Your leaves are faithful ever!

|: O Christmas tree, O Christmas tree,
You are the tree most loved; :|
How oft you've given me delight
When Christmas fires were burning bright!
O Christmas tree, O Christmas tree,
You are the tree most loved;

|: O Christmas tree, O Christmas tree,
Your faithful leaves will teach me :|
That hope and love and constancy
Give joy and peace eternally.
O Christmas tree, O Christmas tree,
Your faithful leaves will teach me.

j. norweski - Jeg er så glad

Jeg er så glad hver julekveld,
for da ble Jesus født,
da lyste stjernen som en sol,
og engler sang så søtt.

Det lille barn i Betlehem
han var en konge stor,
som kom fra himlens høye slott
ned til vår arme jord.

Nå bor han høyt i himmerik
- han er Guds egen sønn,
men husker alltid på de små
og hører deres bønn.

Jeg er så glad hver julekveld,
da synger vi hans pris;
da åpner han for alle små
sitt søte paradys.

Da tenner moder alle lys,
så ingen krok er mørk;

melodia

hun sier stjernen lyste så
i hele verdens ørk.

Hun sier at den lyser enn
og slokner aldri ut,
og hvis den skinner på min vei,
da kommer jeg til Gud.

Hun sier at de engler små
de synger og i dag,
om fred og fryd på jorderik
og om Guds velbehag.

Å gid jeg kunne synge så,
da ble visst Jesus glad;
for jeg jo også ble Guds barn
engang i dåpens bad.

Jeg holder av vår julekveld
og av den Herre Krist,
og at han elsker meg igjen,
det vet jeg ganske visst.

j. norweski - Jeg synger julekvad

melodia

Jeg synger julekvad
Jeg synger julekvad,
jeg er så glad, så glad!
Min hjertens Jesus hviler
i stall og krybbe trang,
som solen klare smiler
han på sin moders fang.
Han er Frelser min,
han er Frelser min.

Å Jesus, du barnlill,
deg lenges jeg så til!
Kom, trøst meg allesinne,
tred inn om her er smått.
La meg deg se og finne.
Å, da har jeg det godt!
Drag meg etter deg!
Drag meg etter deg!

Hvor er Gud Fader mild:
Sin Sønn han sende vil!
Vi alle var fordervet
i vår ulydighet,
men han har oss ervervet
all himlens fryd og fred.
Eia, var vi der!
Eia, var vi der!

Hvor er vel glede slik
som høyt i himmerik
hvor alle engler kveder
en ny og liflig sang,
og frem for tronen treder,
til Guds basuners klang!
Eia, var vi der!
Eia, var vi der!

j. rosyjski

К пастырям ночью голос
прозвучал (Wśród nocnej ciszy)

К пасырям ночью голос прозвучал;
Встаньте, не бойтесь, Бог вам радость дал.
Всё оставить не страшитесь
В град Давидов поспешите
Там Христос рождён./2х

В яслях младенец в пеленах лежал
Как им Господень Ангел предсказал
Встанем перед ним на колени
Поклонимся в смирении
Господу Христу./2х

Дивный Спаситель от греха и бед
Людям обещан от начала веда.
Мудрецы, цари, пророки
Тебя ждали, а убогим
Нам открылся Ты./2х

К яслям прибежали пастухи
(Przybieżeli do Betlejem)

К яслям к бедным прибежали пастухи
Пред младенцем ликовали как могли.
Слава в вышинах Богу /2х
Людям мир Бог даёт.

Ангел светлый их на поле посетил
О рождённом в Вифлееме возвестил
Слава.....

Поклонились Жизнедавцу всей земли
Сердцем чистым, Богу славу вознесли
Слава.....

Им открылся в том младенце царь
царей
Кто родился, чтоб избавить всех людей.
Слава....

j. szwedzki

Nu har Kristus kommit

1.

Nu har Kristus kommit, han som världen
frälsar.
Strålande som solen natten honom hälsar.
Skönt i ljuset änglar sjunger,
jubel är på deras tungor,
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo.

2.

Herdarna kring elden vaknar ur sin dvala.
"Nu är tiden inne", hör de ängeln tala.
"Gud har kommit mänskligt nära,
skynda er att honom ära!"
Gloria...

3.

"Detta är ett tecken när ni målet hinner:
Lindad i en krubba ni en nyfödd finner.
Inför honom fall då neder,
i all sorg han tröst bereder."
Gloria...

4.

Herdarna med häpnad himlens bud förnimmer.
Världens ljus de söker under mörkrets timmar.
Då de fram till målet hinner,
allt vad ängeln sagt de finner.
Gloria...

5.

Vi med dem vill vandra och Guds nåd betänka,
Att han Jesus Kristus oss har velat skänka.
Låt oss med dem fromt nedfalla,
tacka, prisa och åkalla!
Gloria...

6.

Kort är glädjens högtid, snabbt den går till
ända.
Snart skall sorg och smärta till oss återvända.
Men var trygg! Oss Gud benådat,
vi hans härlighet åskådat.
Gloria...

j. szwedzki

Ett barn är fött på denna dag

melodia

Ett barn är fött på denna dag,
så var Guds välbehag.
Det föddes av en jungfru skär,
Guds Son det barnet är.
Här vilar du i ringhet klädd
på fattigdomens bädd.
Välkommen var, o Herre kär!
Vår gäst du vorden är.

Om världen ännu större var,
av guld och pärlor klar,
så vore den dock alltför klen
till säng åt dig allen.
Dock vilar du i ringhet klädd
på fattigdomens bädd.
Välkommen var, o Herre kär!
Vår gäst du vorden är.

j. ukraiński - ДИВНАЯ НОВИНА

Дивная новина: Нині Діва Сина
Породила в Вифлеємі, Марія єдина! (2)

Не в царській палаті, а поміж бидляти,
На пустині, у яскині, всім то треба знати. (2)

На руках тримає, і йому співає,
Всемогутнім Створителем своїм називає. (2)

Мовить: "Люлі, Сину, будь за мной без спину,
Коли Ти мене собі взяв за матір єдину!" (2)

"Тобі ся молити і Тебе просити,
Щоб Ти дав нам в своїм Царстві
Во вік віків жити" (2)

Dywnaja nowyna: Nyni Diwa Syna
Porodyła w Wyflejemi, Marija jedyna!

Ne w carskij pałati, a pomiż bydlaty,
Na pustyni, u jaskyni, wsim to treba znaty.

Na rukach trymaje, i jomu spiwaje,
Wsemohutnim Stworytelem swoim nazywaje.

Mowyt': Luli Synu, bud' za mnoj bez spynu
Koły Ty mene sobi wziął za matir jedynu!

Tobi sja molyty i Tebe prosyty,
Szczob Ty dał nam w swoim Carstwi
Wo wik wikiw żyty.

j. ukraiński - Nowa radość stała

melodia

Nowa radość stała, jaka nie bywała;
Nad wiertepom zwięzda jasna świętom wozsijała. (2)

Hdie Christos rodisia, s Diewy wopłotisia,
Jak czetowiek pielenami uboho powisia. (2)

Anhieli spiwajut, "Sława" wosklicajut,
Na niebiesi i na ziemi mir prowozhtaszajut. (2)

Dawid dzień ihrajet, w husli udarajet,
Miełodiczno i prediwno Boha wychwalajet. (2)

I my toż spiwajmo, Christa prostawljajmo,
Iz Maryi Roźdiennoho smirenno błahajmo. (2)

Prosimo Tia, Caru, Niebiesnyj Władani
Daruj leta szcástliwyja siemu gospodaru. (2)

W mire prowaditi, Tiebie uhoditi,
I s Toboju w carstwie Twojem wo wiek wieków żyti. (2)

Anioł pasterzom mówił

Anioł pasterzom mówił:
"Chrystus się wam narodził
w Betlejem, nie bardzo podłym mieście
Narodził się w ubóstwie
Pan wszego stworzenia"

Chcąc się dowiedzieć tego
Poselstwa wesolego
Bieżeli do Betlejem skwapliwie
Znaleźli Dziecię w żłobie
Maryję z Józefem

Taki Pan chwały wielkiej
Uniżył się Wysoki
Pałacu kosztownego żadnego
Nie miał zbudowanego
Pan wszego stworzenia

Słuchajcież Boga Ojca
jako nam Go zaleca:
Ten ci Syn mój najmilszy, jedyny,
wam w raju obiecany,
tego wy słuchajcie.

O dziwne narodziny
Nigdy nie wystowione -
Poczęła Panna syna w czystości,
Porodziła w całości
Panieństwa swojego.

Bogu bądź cześć i chwała,
która by nie ustała,
jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
i Świętemu Duchowi
w Trójcy jedynemu.

Bóg się rodzi

Bóg się rodzi, moc truchleje
Pan niebiosów obnażony
Ogień krzepnie, blask ciemnieje
Ma granice Nieskończony
Wzgardzony - okryty chwałą
Śmiertelny - król nad wiekami
A Słowo Ciałem się stało
I mieszkało między nami

Cóż masz, niebo, nad ziemiany
Bóg porzucił szczęście swoje
Wszedł między lud ukochany
Dzieląc z nim trudy i znoje
Niemąło cierpiało, niemąło
Żeśmy byli winni sami
A Słowo...

Podnieś rękę, Boże Dziecię,
Błogostaw ojczyznę miłą,
W dobrych radach, w dobrym bycie
Wspieraj jej siłę swą siłą -
Dom nasz i majętność całą,
I wszystkie wioski z miastami!
A słowo...

W nędznej szopie urodzony,
Żłób Mu za kolebkę dano,
Cóż jest, czym był otoczony? -
Bydło, pasterze i siano.
Ubodzy, was to spotkało,
Witać Go przed bogaczami ,
A Słowo...

Potem i króle widziani
Cisną się między prostotą,
Niosąc dary Panu w dani:
Mirrę, kadzidło i złoto.
Bóstwo to razem zmieszało
Z wieśniaczymi ofiarami.
A Słowo...

Bracia patrzcie jeno

Bracia, patrzcie jeno,
jak niebo goreje!
Znać, że coś dziwnego
w Betlejem się dzieje.

Rzućmy budy, warty, stada,
niechaj nimi Pan Bóg włada,
a my do Betlejem,
a my do Betlejem, do Betlejem!

Patrzcie, jak tam gwiazda
światłem swoim miga -
pewno do uczczenia
Pana swego ściga.

Krokiem śmiałym i wesółym
śpieszmy i uderzmy czołem
przed Panem w Betlejem,
przed Panem w Betlejem, w Betlejem!

Wszakże powiedziałem,
że cuda ujrzymy:
Dziecię, Boga świata
w żłobie zobaczymy.

Patrzcie, jak biednie okryte
w żłóbku Panię znakomite,
w szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem, przy Betlejem!

Jak prorok powiedział:
Panna zrodzi Syna,
dla ludu całego
szczęśliwa nowina.

Nam zaś radość w tej tu chwili,
gdyśmy Pana zobaczyli
w szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem, przy Betlejem!
Betlejem, miasteczko
w Juda, sławne będzie,
pamiętne się stanie
w tym kraju i wszędzie.

Ucieszmy się więc ziomkowie,
Pana tego już uczniowie,
w szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem, przy Betlejem!
Obchodząc pamiętkę
odwiedzin pasterzy,
każdy czciciel Boga,
co w Chrystusa wierzy,
niech się cieszy i raduje,
że Zbawcę swego znajduje
w szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem, przy Betlejem!

Był pastuszek bosy

I. Był pastuszek bosy, na fujarce grał,
w górach pasał owce i w szatasie spał.
Nagle aniołowie z nieba w bieli
przyfrunęli
obudzili go gdy spał, gdy spał.
Obudzili go gdy spał, gdy spał.

Ref.
Dziś do Betlejem trzeba nocą iść,
bo narodzenia czas wypełnił dni,
tam gdzie stajenka razem z bydłatkami
leży dzieciąteczko i na sianku śpi.
Świat na to czekał wiele już lat
i narodzenia dziś wita czas,
biegnij pastuszku jasną drogą, niebo
płonie,
na niebie pierwszej gwiazdy blask,
na niebie pierwszej gwiazdy blask.

II. Był pastuszek bosy, zimne nóżki miał,
ale dobry anioł piękne butki dał.
Wziął pastuszek owce, pobiegł
tak jak wiatr przed siebie,
a na niebie blask od gwiazd, od gwiazd.
A na niebie blask od gwiazd, od gwiazd.

Ref.
Dziś do Betlejem...

Cicha noc

Cicha noc, święta noc
Pokój niesie ludziom wszem
A u żłóbka Matka Święta
Czuwa sama uśmiechnięta
Nad Dzieciątka snem
Nad Dzieciątka snem

Cicha noc, święta noc
Pastuszkowie od swych trzód
Biegną wielce zadziwieni
Za anielskim głosem pieni
Gdzie się spełnił cud
Gdzie się spełnił cud

Cicha noc, święta noc
Narodzony Boży Syn
Pan wielkiego majestatu
Niesie dziś całemu światu
Odkupienie win
Odkupienie win

Cicha noc, święta noc,
wszystko śpi, atoli
czuwa Józef i Maryja,
niech więc Boska ich Dziecina
w błogim pokoju śpi
w błogim pokoju śpi

Cicha noc, święta noc,
Tobie cześć chcemy nieść,
boś pastuszkom oznajmiony
przez anielskie „alleluja”;
Jezu, witamy Cię!
Jezu, witamy Cię!

Cicha noc, święta noc,
Boże nasz, serca masz.
Radość sprawia nam nowina,
że nadeszła ta godzina,
w którejś narodził się
w którejś narodził się

Do szopy, hej, pasterze

Do szopy, hej, pasterze,
Do szopy, bo tam cud -
Syn Boży w żłobie leży,
By zbawić ludzki ród.
 Śpiewajcie, aniołowie,
 Pasterze, grajcież Mu,
 Kłaniajcie się, Królowie,
 Nie zbudźcie Go ze snu!

Pobiegli pastuszkowie
Ze swymi dary tam,
Oddali pokłon korny,
Bo to ich Bóg i Pan.
 Śpiewajcie, aniołowie...

O Boże niepojęty,
Któż pojmie miłość Twą ?
Na sianie wśród bydłety
Masz tron i służbę swą.
 Śpiewajcie, aniołowie...

Padnijmy na kolana,
To Dziecię to nasz Bóg,
Uczcijmy niebios Pana,
Miłości złożmy dług!
 Śpiewajcie, aniołowie...

Jezuniu mój najstodszy,
Oddaję Tobie się,
O skarbie mój najdroższy,
Racz wziąć na własność mnie.
 Śpiewajcie, aniołowie...

Do szopy, hej, pasterze,
Do szopy wszyscy wraz,
Syn Boży w żłobie leży,
Więc śpieszcie, póki czas!
 Śpiewajcie, aniołowie...

Dzisiaj w Betlejem

Dzisiaj w Betlejem x2 Wesoła nowina
Że Panna czysta x2 Porodziła syna

*Chrystus się rodzi, nas oswobodzi
Anieli grają, króle witają
Pasterze śpiewają, bydłęta klękają
Cuda, cuda ogłaszają*

Maryja Panna x2 Dzieciątko piastuje
I Józef święty x2 Ono pielęgnuje
Chrystus się rodzi...

Choć w stajeneczce x2 Panna Syna rodzi,
Przecież On wkrótce x2 Ludzi oswobodzi
Chrystus się rodzi...

I trzech królowie x2 od wschodu przybyli
I dary Panu x2 kosztowne złożyli.
Chrystus się rodzi...

Pójdźmy też i my x2 przywitać Jezusa,
Króla nad królmi x2 uwielbić Chrystusa.
Chrystus się rodzi...

Bądźże pochwalon x2 dziś nasz wieczny Panie
Któryś złożony x2 na zielonym sianie
Chrystus się rodzi...

Bądź pozdrowiony x2 Boże nieskończony
Wstawimy Ciebie x2 Jezu niezmierny
Chrystus się rodzi...

Gdy się Chrystus rodzi

Gdy się Chrystus rodzi i na świat przychodzi
Ciemna noc w jasnościach promienistych brodzi
Aniołowie się radują pod niebiosy wyśpiewują -

Gloria, gloria, gloria, in excelsis Deo

Mówią do pasterzy, którzy trzód swych strzegli,
aby do Betlejem czem prędzej pobiegli;
Bo się narodził Zbawiciel, wszego świata
Odkupiciel - Gloria ...

O niebieskie duchy i postowie nieba,
Powiedzcież wyraźniej, co nam czynić trzeba;
Bo my nic nie pojmujemy, ledwo od strachu
żyjemy - Gloria ...

Idźcie do Betlejem, gdzie Dziecię zrodzone,
W pieluszki powite, w żłobie położone.
Oddajcie mu pokłon boski, On osłodzi wasze
troski - Gloria ...

A gdy pastuszkowie wszystko zrozumieli,
Zaraz do Betlejem skoczno pobieźeli;
I tak zupełnie zastali, jak im Anieli zeznali
- Gloria ...

Stanąwszy na miejscu, pełni zadumienia,
Iż się Bóg tak zniżył do swego stworzenia;
Padli przed nim na kolana i uczcili swego
Pana - Gloria ...

Nareszcie gdy pokłon Panu już oddali,
Z wielką wesołością do swych trzód wracali,
Że się stali być godnymi, Boga widzieć na tej
ziemi - Gloria ...

Gdy śliczna Panna

Gdy śliczna Panna Syna kotysała,
Z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
Lili lili laj, moje dzieciąteczko,
Lili lili laj, śliczne paniąteczko.

Wszystko stworzenie,
śpiewaj Panu swemu,
Pomóż radości wielkiej sercu memu.
Lili lili laj, wielki królewicu,
Lili lili laj, niebieski dziedzicu.

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
Śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie.
Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
Lili lili laj, w ubogim żłóbeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho południowy,
Cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy.
Lili lili laj, mój wdzięczny synaczku,
Lili lili laj, miluchny robaczku.

Śpijże już sobie, moja perło droga,
Niech Ci snu nie rwie, żadna przykra trwoga.
Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
Lili lili laj, póki sen nie minie

Hej, w dzień narodzenia

Hej, w dzień narodzenia Syna jedynego,
Ojca przedwiecznego, Boga prawdziwego
Wesoło śpiewajmy, Chwałę Bogu dajmy!
Hej, kolęda, kolęda!

Panna porodziła niebieskie Dzieciątko,
W żłobie położyła małe Pacholátko.
Pasterze śpiewają, na multankach grają.
Hej, kolęda, kolęda!

Skoro pastuszkowie o tym usłyszeli,
zaraz do Betlejem czem prędzej bieżeli.
Witając Dzieciątko, Małe Pacholátko.
Hej, kolęda, kolęda!

Klimas porwawszy barana jednego
i Stacho czym prędzej porwawszy drugiego
Tych bydlatek parę Panu na ofiarę
Hej, kolęda, kolęda!

Kuba nieboraczek nierychło przybieżał,
śpieszno bardzo było, wszystkiego odbieżał.
Panu nie miał co dać, kazali mu śpiewać.
Hej, kolęda, kolęda!

Dobyt tak wdzięcznego głosu baraniego,
że się Józef stary przestraszył od niego,
Już uciekać myśli, ale drudzy przyszli.
Hej, kolęda, kolęda!

Mówi mu staruszek: nie śpiewaj tak pięknie,
bo się głosu twego Dzieciątko przelęknie.
Lepiej Mu zagrajcie, Panu chwałę dajcie.
Hej, kolęda, kolęda!

I tak wszyscy społem wokoło stanęli,
Panu maleńkiemu wesoło krzyknęli:
Funda funda funda Tota ritibunda
Hej, kolęda, kolęda!

Jezus malusieńki

Jezus malusieńki
Leży wśród stajenki
Płacze z zimna, nie dała Mu
Matusia sukienki

Bo uboga była
Rąbek z głowy zdjęta
Którym dziecię owinąwszy
Siankiem Go okryła

Nie ma kolebeczki
Ani poduszeczki
We żłobie Mu położyła
Z siana podgłówekzki

Pokłon oddawajmy,
Bogiem je wyznajmy,
To Dzieciątko ubożuchne
Ludziom ogłaszajmy.

Gdy Dziecina kwili,
Matusieńka lili,
W nóżki zimno, żłóbek twardy,
Stajenka się chyli.

Matusia truchleje,
Serdeczne łzy leje -
O mój synu, wola Twoja,
Nie moja się dzieje.

Tylko nie płacz, proszę,
Bo żalu nie zniosę,
Dosyć go mam z męki Twojej,
Którą w sercu noszę

Lulajże Jezuniu

Lulajże, Jezuniu, moja peretko,
Lulaj, ulubione me pieścidełko.
Lulajże, Jezuniu, lulajże, lulaj,
A Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
Utulże zemdlone tkaniem usteczki.
Lulajże, Jezuniu...

Lulajże, piękniuchny mój aniołeczku,
Lulajże, maluchny świata kwiateczku.
Lulajże, Jezuniu...

Lulajże, różyczko najozdobniejsza,
Lulajże, lilijko najprzyjemniejsza.
Lulajże, Jezuniu...

Lulajże, przyjemna oczom gwiazdeczko,
Lulaj, najśliczniejsze świata słoneczko.
Lulajże, Jezuniu...

Matuniu kochana, już odchodzimy,
Małemu Dzieciątku przyśpiewujemy.
Lulajże, Jezuniu...

Cyt, cyt, cyt, już zaśnie małe Dzieciątko,
Patrz jeno, jak to śpi niby kurczątko.
Lulajże, Jezuniu...

Cyt, cyt, cyt, wszyscy się spać zabierajcie,
Mojego Dzieciątka nie przebudzajcie.
Lulajże, Jezuniu...

Mędrcy świata, monarchowie

Mędrcy świata, monarchowie,
Gdzie śpiesznie dążycie?
Powiedcież nam, Trzej Królowie,
Chcecie widzieć Dziecię?
Ono w żłobie nie ma tronu
I berła nie dierży,
A proroctwo Jego zgonu
Już się w świecie szerzy.

Mędrcy świata, złość okrutna
Dziecię prześladowe,
Wieść okropna, wieść to smutna,
Herod spisek knuje.
Nic monarchów nie odstrasza,
Do Betlejem śpieszą,
Gwiazda Zbawcę im ogłasza,
Nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają spolem,
Niosą Panu dary,
Przed Jezusem biją czołem,
Składają ofiary.
Trzykroć szczęśliwi Królowie,
Któż wam nie zazdrości?
Cóż my damy, kto nam powie,
Pałając z miłości?

Tak jak każą nam kapłani,
damy dar troisty:
modły, pracę niosąc w dani,
i żar serca czysty.
To kadzidło, mirrę, złoto
niesiem, Jezu, szczerze,
co dajemy Ci z ochotą,
od nas przyjm w ofierze!

Mizerna cicha

Mizerna, cicha
Stajenka licha,
Pełna niebieskiej chwały;
Oto leżący,
Przed nami śpiący,
W promieniach Jezus mały.

Nad Nim Anieli
W locie stanęli
I pochyleni klęczą,
Z włosy złotymi,
Z skrzydły białymi
Pod malowaną tęczę.

Wielkie zdziwienie,
wszelkie stworzenie,
cały świat orzeźwiony.
Mądrość Mądrości,
Światłość Światłości,
Bóg-Człowiek tu wcielony.

I oto mnodzy
Ludzie ubodzy
Radzi oglądać Pana,
Pełni natchnienia,
Pewni zbawienia,
Upadli na kolana.

Długo czekali,
długo wzdychali,
aż niebo rozgorzało;
piekło zawarte,
niebo otwarte,
Słowo się Ciałem stało.

Hej! ludzie prości,
Bóg z nami gości,
Skończony czas niedoli,
On daje siebie,
Chwała na niebie,
Mir ludziom dobrej woli.

Oj Maluśki, Maluśki

Oj, Maluśki, Maluśki, Maluśki
jako rękawicka,
Albo li też jakoby, jakoby
kawoćceek smycka. La....

Czy nie lepiej by Tobie, by Tobie
siedzieć było w niebie,

Wszak Twój Tatuś kochany, kochany
nie wyganiot Ciebie. La...

Tam Ci zawsze służyły, służyły
prześliczne Anioły,

A tu leżysz sam jeden, sam jeden
jako palec goły. La...

Tam kukietki jadateś, jadateś
z czarnuszką i miodem,

Tu się tylko pożywisz, pożywisz
samym tylko głodem. La...

Tam se w niebie spijałeś, spijałeś
słodkie matmazyje,

Tu się Twoja gębusia, gębusia
gorzkich łez napije. La...

Tam to miałeś postanie, postanie
i miękkie piernatki,

Tutaj na to nie stanie, nie stanie
Twej kochanej Matki. La...

Tam w niebiosach wygody, wygody,
a tu bieda wszędzie

Jak Ci teraz dokucza, dokucza,
to i potem będzie. La...

A powiedzże, mój Panie, mój Panie,
co się też to stało,

Że się Tobie na ten świat, na ten świat
przychodzić zachciało. La...

Gdybym ja tam jako Ty, jako Ty
tak królował sobie,

Nie chciałbym ja przenigdy, przenigdy
w tym spoczywać żłobie. La...

Albo się więc, mój Panie, mój
Panie, wróc do swej krainy,

Albo pozwól się zanieść, się zanieść
do naszej chatpiny. La...

Cóż Ci oddam, mój Panie, mój Panie,
chyba me piosneczki,

Albo li też te moje, te moje
lipowe skrzypeczki. La...

O Józefie! - Czego chcecie?

O Józefie! – Czego chcecie?

Powiedźcie nam, gdzie się Chrystus
narodził?

Powiedźcie, Powiedzcie!

– W Betlejem, w Betlejem!

*Chwała Tobie Jezu Chryste,
Za Twe narodzenie czyste
W Betlejem, w Betlejem!*

O Józefie! – Czego chcecie?

Powiedźcie nam, kto Jezusa powijał?

Powiedźcie, Powiedzcie! – Maryja, Maryja.

Chwała Tobie...

O Józefie! – Czego chcecie?

Powiedźcie nam, kto Jezusowi śpiewał?

Powiedźcie, Powiedzcie! – Anieli, Anieli.

Chwała Tobie...

O Józefie! – Czego chcecie?

Powiedźcie nam, kto Mu pokłon oddawał?

Powiedźcie, Powiedzcie! – Pasterze,
Pasterze.

Chwała Tobie...

O Józefie! – Czego chcecie?

Powiedźcie nam, kto Jezusa odwiedził?

Powiedźcie, Powiedzcie! – Królowie,
Królowie.

Chwała Tobie...

O Józefie! – Czego chcecie?

Powiedźcie nam, gdzie się Chrystus
narodził?

Powiedźcie, Powiedzcie!

– W Betlejem, w Betlejem!

Chwała Tobie...

O Józefie! – Czego chcecie?

Oto Ciebie z nabożeństwem prosimy;

– A o co, a o co?

Aby w raz z osobą twoją,

Był nam Jezus z Matką Swoją

Przy śmierci.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

Pójdźmy wszyscy do stajenki,
Do Jezusa i Panienki.
Powitajmy Maleńkiego
I Maryję, Matkę Jego.

Witaj, Jezu ukochany,
Od patryjarchów czekany,
Od Proroków ogłoszony,
Od narodów upragniony.

Witaj, Dziecineczko w żłobie,
Wyznajemy Boga w Tobie,
Coś się narodził tej nocy,
Byś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony
Witaj dwakroć narodzony
Raz z ojca przed wieków wiekiem,
A teraz z matki człowiekiem.

O, szczęśliwi pastuszkowie,
Któż radość waszą wypowie?
Czego ojcowie żądali,
Wyście pierwsi oglądali.

Kto to słyszał takie dziwy -
Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
Ty łączysz w Boskiej osobie
Dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
Nie poznał mając wśród siebie.
Idziesz dla jego zbawienia,
On Ci odmawia schronienia.

Za to u świata ubogich,
Ale w oczach twoich drogich
Pastuszków, którzy czuwali
Wzywasz, by Cię przywitali.

Spraw to Jezu, Boskie Dziecię,
Niech Cię kochamy nad życie,
Niech miłością odwdzięczamy
Miłość, której doznawamy.

Przybieżeli do Betlejem

Przybieżeli do Betlejem pasterze
Grają skocznie Dzieciąteczku na lirze
Chwała na wysokości
Chwała na wysokości
A pokój na ziemi

Oddawali swe ukłony w pokorze
Tobie z serca ochetnego, o Boże
Chwała ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy
Których oni nie słyszeli jak żywi
Chwała ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
I myśleli, co to będzie za Dziecię?
Chwała ...

Oto Mu się wół i osioł kłaniają,
Trzej Królowie podarunki oddają.
Chwała ...

I Anieli gromadami pilnują,
Panna czysta wraz z Józefem piastują.
Chwała ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
Narodzonym dzisiaj Panem łaskawym.
Chwała ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
I z całego serca wszyscy kochamy.
Chwała ...

Tryumfy Króla niebieskiego

Tryumfy Króla Niebieskiego
Zstąpiły z nieba wysokiego.
Pobudziły pasterzów,
Dobytku swego stróżów
Śpiewaniem -

Chwała bądź Bogu w wysokości,
A ludziom pokój na niskości.
Narodził się Zbawiciel,
Dusz ludzkich Odkupiciel
Na ziemi -

Zrodziła Maryja Dziewica
Wiecznego Boga bez rodzica,
By nas z piekła wybawił,
A w niebieskich postawił
Pałacach -

Pasterze w podziwieniu stają,
Tryumfu przyczynę badają,
Co się nowego dzieje,
Że tak światłość jaśnieje,
nie wiedząc -

Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,
Swej trzody w polu odbieżeli,
Śpiesząc na powitanie
Do Betlejemskiej stajnie
Dzieciątka -

Niebieskim światłem oświeceni,
Pokornie przed nim unięzeni
Bogiem Go być prawdziwym,
Sercem i afektem żywym
Wyznają -

I które mieli z sobą dary,
Dzieciątka dają za ofiary;
Przyjmij, o Narodzony,
Nas i dar przyniesiony
Z ochotą -

A potem Maryi cześć dają,
Za Matkę Boską ją uznają,
I z ojcem domniemanym,
Józefem mianowanym,
Serdecznie -

U tej Marysi pod okiencem

U tej Marysi pod okiencem zielona,
zielona jabłoń czerwone jabłko zrodziła.
Tam pod gajem krasna Marysia chodziła,
Oj chodziła, czerwone jabłko nosiła.

Przyszedł tam do niej tatusio to jej Marysiu,
Marysiu duszko, daj mi jabłuszko czerwone.
Oj nie dam, nie dam, sama jedno mam,
oj schowam,
Schowam na Gody, na Świętego Szczepana.

Przyszła tam do niej mamusia to jej Marysiu,
Marysiu duszko, daj mi jabłuszko czerwone.
Oj nie dam, nie dam, sama jedno mam,
oj schowam,
Schowam na Gody, na Świętego Szczepana.

Przyszedł tam do niej braciszek to jej Marysiu,
Marysiu duszko, daj mi jabłuszko czerwone.
Oj nie dam, nie dam, sama jedno mam,
oj schowam,
Schowam na Gody, na Świętego Szczepana.

Przyszła tam do niej siostrzyczka
to jej Marysiu,
Marysiu duszko, daj mi jabłuszko
czerwone.

Oj nie dam, nie dam, sama jedno
mam, oj schowam,
Schowam na Gody, na Świętego
Szczepana.

Przyszedł tam do niej najmilszy
to jej Marysiu,
Marysiu duszko, daj mi jabłuszko
czerwone.

Oj, tobie dam, dam, chociaż jedno
mam, oj dam, dam,
Rozkrój na dwoje, zjemy oboje
w stodole!

W dzień Bożego Narodzenia

W dzień Bożego Narodzenia

Radość wszelkiego stworzenia.

Ptaszki w górę podlatują,

Jezusowi wyśpiewują, wyśpiewują.

Słowik zaczyna dyszkantem,

Szczygieł mu wtóruje altem,

Szpak tenorem krzyknie czasem,

A gołąbek gruchnie basem, gruchnie basem.

Wróbel - ptaszek nieboraczek,

uziąbłszy, śpiewa jak żaczek:

dziw, dziw, dziw, dziw, dziw nad dziwy,

Bóg i człowiek wraz prawdziwy,

wraz prawdziwy.

A mazurek ze swym synem

Świergąc, siedzą za kominem,

Cierp, cierp, cierp, cierp miły Panie,

Póki ten mróz nie ustanie, nie ustanie.

A żurawie w swoje nosy

wykrzykują pod niebiosy,

Czajka w górę podlatuje,

Chwałę Bogu wyśpiewuje, wyśpiewuje.

Kur na grzędzie krzyczy wszędzie:

Wstańcie ludzie, bo dzień będzie,

Do Betlejem pospieszajcie,

Boga w ciele przywitajcie,

przywitajcie!

Gdy ptactwo Boga uczciło,

Co żywo się rozproszyło,

Ludziom dobry przykład dali,

Ażeby Go uwielbiali, uwielbiali.

Wesołą nowinę

Wesołą nowinę bracia słuchajcie,
Niebieską Dziecinę ze mną witajcie.

Jak miła ta nowina!
Mów gdzie jest ta Dziecina,
Byśmy tam pobieźeli i ujrzeli.

Bogu chwałę wznoszę na wysokości,
Pokój ludziom głoszą duchy światłości.
Jak miła...

Panna wam powiła Boskie Dzieciątko,
Pokłonem uczciła to niemowlątko.
Jak miła...

Którego zrodziła, Bogiem uznała,
I panna, jak była, Panną została.
Jak miła...

Królowie ze wschodu już to poznali
I w judzkim narodzie szukać jechali.
Jak miła...

Gwiazda najśliczniejsza ich oświeciła
Do szopy w Betlejem zaprowadziła
Jak miła...

Znaleźli to Dziecię i Matkę Jego.
Tam idźcie, znajdziecie Syna Bożego!
Jak miła ta nowina!
Już wiemy, gdzie Dziecina.
Wszyscy tam pobieźemy i ujrzemy.

Wśród nocnej ciszy

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi
Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi
Czem prędeej się wybierajcie
Do Betlejem pospieszajcie
Przywitać Pana

Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie
Z wszystkimi znaki danymi sobie
Jako Bogu cześć Mu dali
A witając zawołali
Z wielkiej radości

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany
Cztery tysiące lat wyglądany
Na Ciebie króle, prorocy
Czekali, a Tyś tej nocy
Nam się objawił

I my czekamy na Ciebie, Pana,
A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
Padniemy na twarz przed Tobą,
Wierząc, żeś jest pod osobą
Chleba i wina

Pienia Aniołów brzmią pod niebiosy,
Śpiewajmy z nimi wspólnymi głosy:
Chwała Bogu w wysokości
A ludziom na tej niskości
Niech pokój będzie

Ojczy przedwieczny, Królu na niebie!
Coś nam dał Syna, wielbimy Ciebie;
Chwała Bogu w wysokości,
A ludziom na tej niskości
Niech pokój będzie

Śpiewajcie wespół głosami swymi
Anieli w niebie, a my na ziemi:
Święty, Święty, zawsze Święty
Bóg zastępów niepojęty
W swym majestacie!

W żłobie leży

W żłobie leży, któż pobieży
Kolędować matemu
Jezusowi Chrystusowi,
Dziś nas narodzonemu?
Pastuszkowie, przybywajcie,
Jemu wdzięcznie przygrywajcie,
Jako Panu naszemu.

My zaś sami, z piosneczkami
Za wami pośpieszymy,
A tak Tego Małego
Niech wszyscy zobaczymy,
Jak ubogo narodzony,
Płacze w stajni położony,
Więc Go dziś ucieszymy.

Naprzód tedy, niechaj wszędy
Zabrzmi świat w wesoleści,
Że postany, nam jest dany
Emmanuel w niskości.
Jego tedy przywitajmy,
Z aniołami zaśpiewajmy,
Chwała na wysokości!

Witaj, Panie, cóż się stanie,
Że rozkosze niebieskie
Opuściłeś, a zstąpiłeś
Na te niskości ziemskie.
„Miłość moja to sprawiła,
Że człowieka wywyższyła
Pod nieba empirejskie”.

Czem w żłóbeczku, nie w łódeczku,
Na sianku położony?
Czem z bydlęty, nie z Panięty,
W stajni jesteś złożony?
By człek, sianu przyrównany,
Grzesznik bydlęciem nazwany,
Przeze mnie był zbawiony.

Twoje państwo i poddaństwo
Jest świat cały, o Boże;
Tyś polny kwiat, czemuż Cię świat
Przyjąć nie chce, choć może?
Bo świat doczesne wolności
Zwykł kochać, mnie ze swej złości
Krzyżowe ściele łoże.

Z narodzenia Pana

Z Narodzenia Pana dzień dziś wesoty,
Wyśpiewują chwałę Bogu żywioty.
Radość ludzi wszędzie słynie,
Anioł budzi przy dolinie
Pasterzy, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
Dumają pasterze w takim widoku.
Każdy pyta, co się dzieje,
Czy nie świta, czy nie dnieje,
Skąd ta łuna bije tak miła oku.

Ale gdy anielskie głosy słyszeli,
Zaraz do Betlejem prosto bieżeli.
Tam witali w żłobie Pana,
Poklękali na kolana
I oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos na przemiany:
Żyj, Jezu maleńki, na świat zesłany!
Niech Ci, Panie, od nas chwała
Nie ustanie wiecznie trwała,
Żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodzą z Betlejem pełni wesela,
Że już Bóg wysłuchał próśb Izraela;
Gdy tej nocy to widzieli,
Co Prorocy widzieć chcieli -
W ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
Chwałę z Aniołami wraz wyśpiewujmy,
Bo ten Jezus z nieba dany,
Weźmie nas między niebiany,
Tylko Go z całego serca miłujmy.
